



Republika Slovenija



VARUH ČLOVEKOVIH PRAVIC

Številka: JNMV 0403–120/2006

Datum: 17.05.2006

ZADEVA: VABILO K SODELOVANJU

Varuh človekovih pravic pri svojem delu ugotavlja, da je nacionalna institucionalna struktura, ki naj bi zagotovila učinkovit boj proti diskriminaciji sicer oblikovana, vendar pa bi bili rezultati njenega dela lahko spodbudnejši. Obstoječa struktura, vključno z uradom varuha, bi bila po naši oceni lahko bolje usposobljena za sistematično spoprijemanje s problemom diskriminacije, ki ima številne oblike in včasih težko prepoznavne pojavne oblike. Boljše delovanje sistema bi po naši oceni lahko zagotovili zlasti s prenosom praktičnih izkušenj in strokovnega znanja o problematiki na čim bolj široko skupino organizacij, institucij in posameznikov, ki se s problemom diskriminacije srečujejo vsak dan.

Iz navedenih razlogov začenja Varuh s projektom **"Strengthenig the national institutional structure for the fight against discrimination"** (Krepitev nacionalne institucionalne strukture za boj proti diskriminaciji) **v okviru Prehodnega vira 2005, CRIS No. 2005/017-462.04**. Pri projektu Varuh sodeluje z **avstrijskim partnerjem Inštitutom za človekove pravice Ludwig Bolzman (Ludwig Boltzmann Institute of Human Rights (BIM))**. Skupaj želimo ob uporabi evropskih finančnih virov **pripraviti serijo izobraževalnih seminarjev in delavnic**, ki bodo namenjene tako za usposabljanje zaposlenih pri Varuhu, kot tudi za druge ciljne skupine, med drugim tudi za uslužbenke javnega sektorja in civilne družbe, ki se pri svojem delu srečujejo z vprašanji diskriminacije. Ti dogodki bodo tudi priložnost za izmenjavo izkušenj in razpravo o morebitnih pomanjkljivostih v obstoječem sistemu. **Projekt se bo začel v začetku junija 2006 in bo trajal sedem mesecev.**

Z izvedbo projekta želi Varuh pomagati pri zagotavljanju pogojev za uspešnejše delovanje celotne strukture. To bi lahko med drugim vplivalo tudi na obseg dosedanje zelo skope pravne prakse s tega področja. Na ta način bomo po našem mnenju lahko vplivali tudi na večjo občutljivost družbe na problem diskriminacije. Večja ozaveščenost in usposobljenost bo po naši oceni lahko dolgoročno močno vplivala na razvoj demokratične kulture medsebojnega spoštovanja in sožitja ob upoštevanju medsebojnih različnosti.

1. Projekt predvideva serijo celodnevni izobraževalnih seminarjev in delavnic:

1. 1 x 5 dnevni seminar
2. 3 x 3 dnevni seminar
3. 2 x 2 dnevni seminar
4. 6 x 1 dnevni seminar

Vsi seminarji bodo potekali v Ljubljani.

2. Razpored seminarjev**TABELA 1**

SEMINAR	ŠT. DNI	ŠT. LJUDI	PREVOD	DATUM
JUNIJ IN JULIJ				
1. seminar	5	12-18	DA	12. – 16.6. trajanje: cel dan
2. seminar	3	25	DA	V tednu 19. – 23.6. trajanje: cel dan
3. seminar	2	25-50	DA	V tednu 3. – 7.7. trajanje: cel dan
SEPTEMBER, OKTOBER, NOVEMBER	Datume bomo določili in sporočili do 20.6.2006			

3. Tehnične lastnosti dvorane

- Dvorana mora biti primerna za 60 ljudi, opremljena z mizami in stoli.
- Tehnična opremljenost dvorane: digitalni projektor, platno, računalnik.
- Dvorana mora biti v Ljubljani.
- Dvorana mora imeti dnevno svetlobo.
- Kabine za prevajanje (1 jezik), ozvočenje, mikrofoni, tehnično osebje za izvedbo prevajanja, tehnična oprema za prevajanje, slušalke (20 kom)

V kolikor razpolagate z ustrežno dvorano in vas sodelovanje z nami zanima, vas prosim, če izpolnite priloženo formalno Povabilo k oddaji ponudbe in pripadajoči prilogi (cenik in podatke o ponudniku). Pisne ponudbe bomo zbirali do **23. maja 2006 do 11 ure** na naslov **Varuh človekovih pravic RS, Dunajska cesta 56, 1109 Ljubljana**. Opravili bomo izbor in če bo vaša ponudba ustrezala pogojem in

bo ocenjena kot najugodnejša, vas bomo obvestili ter se o nadaljnjih korakih priprave dogodka pogovarjali s pristojno osebo, ki jo boste imenovali.

Za ponudbe že vnaprej hvala. **Za vse podrobnejše informacije sem vam na voljo** vsak delavnik med 9:00 in 15:00 uro na tel: 01 475 00 23 ali na mojca.markizeti@varuh-rs.si.

Lep dan želim!

Mojca Markizeti
sodelavka za odnose z javnostmi III



Republika Slovenija



VARUH ČLOVEKOVIH PRAVIC

Številka: JNMV 0403 – 120 / 2006

Datum: 17.05.2006

**ZADEVA: Povabilo k oddaji ponudbe za najem dvorane za izobraževalne seminarje
ZVEZA: Projekt Twinning - "Strengthenig the national institutional structure for the fight against discrimination" (Krepitev nacionalne institucionalne strukture za boj proti diskriminaciji) v okviru Prehodnega vira 2005, CRIS No. 2005/017-462.04**

V skladu s Pravilnikom za oddajo javnih naročil male vrednosti (0102-2/2005 z dne 5.1.2005) vas vabimo, da predložite svojo ponudbo za najem dvorane za izobraževalne seminarje - projekt Twinning - "Strengthenig the national institutional structure for the fight against discrimination" (Krepitev nacionalne institucionalne strukture za boj proti diskriminaciji) v okviru Prehodnega vira 2005, CRIS No. 2005/017-462.04.

OSNOVNI PODATKI O NAROČILU MALE VREDNOSTI:

1. ŠTEVILKA NAROČILA:

0403-120/2006

2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA:

najem dvorane za izvajanje izobraževalnih seminarjev v okviru projekta Twinning – - "Strengthenig the national institutional structure for the fight against discrimination" (Krepitev nacionalne institucionalne strukture za boj proti diskriminaciji) v okviru Prehodnega vira 2005, CRIS No. 2005/017-462.04.. Seminarji se bodo zvrstili v mescih junij, julij, september, oktober in november 2006

3. NAROČNIK :

**REPUBLIKA SLOVENIJA
VARUH ČLOVEKOVIH PRAVIC
Dunajska cesta 56
1000 LJUBLJANA**

Matična številka: 585501200
Davčna številka: 57006229
Številka TRR: 01100-6300109972

Varuh človekovih pravic v skladu s 3. odstavkom 13. člena Zakona o davku na dodano vrednost (Ur. l. RS, št. 97/04 (ZDDV-UPB2)) ni davčni zavezanec.

4. ROK ZA ODDAJO PONUDBE:

23.5.2006 do 11.00 ure na naslovu naročnika Varuh človekovih pravic, Dunajska cesta 56, 1000 Ljubljana

5. ROK ZA OBVESTILO O IZBIRI NAJUGODNEJŠEGA PONUDNIKA:

10 dni od poteka roka za oddajo ponudb

6. ROK ZA SKLENITEV POGODBE:

10 dni po zaključku postopka

SESTAVA POVABILA:

- a) To povabilo
- b) Obrazec Ponudba – podatki o ponudniku
- c) Obrazec Cenik najema dvorane
- d) Obrazec Izjava o izpolnjevanju pogojev
- e) Vzorec pogodbe

SESTAVA PONUDBE:

Jezik ponudbe: **slovenski jezik**

Rok veljavnosti ponudbe: **najmanj 30 dni**

☒ Variante ponudbe niso dovoljene

Ponudba mora biti zložena po naslednjem vrstnem redu (v celoti skladno z navodili izpolnjeni dokumenti), povezana z vrvico tako, da ni mogoče naknadno dodajati ali odvezovati posameznih listov:

Obrazec Ponudba - podatki o ponudniku

Obrazec Cenik najema dvorane

Obrazec Izjava

Vzorec pogodbe

Vse listine predložene v ponudbi morajo biti žigosane in podpisane s ponudnikove strani.

Ponudbo je treba dostaviti po pošti ali osebno na sedež Varuha človekovih pravic Ljubljana, Dunajska cesta 56, v zaprti kuverti z oznako "Ponudba za oddajo ponudb za JNMV 0403–120/2006 - ne odpirajte", na hrbtni strani pa mora biti naveden naslov ponudnika.

7. POGOJI ZA PRAVILNOST PONUDBE

Za pravilno se šteje ponudba, ki izpolnjuje naslednje pogoje:

1. Pogoj:

Ponudnik razpolaga s primerno dvorano, ki ustreza naslednjim zahtevam naročnika:

- a) Lokacija dvorane: Ljubljana
- b) Dvorana je primerna za izvedbo seminarjev in opremljena z mizami in stoli za 60 ljudi
- c) Digitalni projektor, platno
- d) Računalnik
- e) Kabine za simultano prevajanje (1 jezik)
- f) Ozvočenje, mikrofoni.
- g) Tehnično osebje za izvedbo prevajanja
- h) Ostala tehnična oprema za prevajanje (mešalna miza)
- i) Slušalke (min. 20 kom)
- j) Dvorana mora imeti dnevno svetlobo
- k) Dvorana mora biti dostopna za osebe na invalidskih vozičkih

Način dokazovanje pogoja št. 1:

Posebna priloga ni zahtevana – ponudnik z izpolnitvijo obrazca »Ponudba« pod točko 2 izkaže izpolnjevanje pogoja.

2. Pogoj:

Rok plačila je 30 dni po uradnem prejemu pravilno izstavljenega pisnega računa in opravljeni storitvi.

Način dokazovanje pogoja št. 2:

Posebna priloga ni zahtevana – ponudnik s podpisom in žigom na obrazcu »Ponudba« izkaže soglasje k plačilnemu roku.

3. Pogoj:

Veljavnost ponudbe mora biti najmanj 30 dni.

Način dokazovanje pogoja št. 2:

Posebna priloga ni zahtevana – ponudnik z izpolnitvijo obrazca »Ponudba« pod točko 5 izkaže izpolnjevanje pogoja.

4. Pogoj:

Ponudba mora vsebovati:

- izpolnjen obrazec s podatki o ponudniku - **PONUDBA** z navedbo zahtevanih podatkov;
- izpolnjen cenik najema dvorane (**priloga 1**) za izvedbo najema dvorane. Cenik je sestavni del te ponudbe. Cena najema dvorane mora vključevati vse zahteve naročnika navedene pod pogojem št.1. Cena mora biti fiksna za obdobje sklepanja pogodbe in določene v slovenskih tolarjih ter preračunane v evre. Ponudnik mora navesti ceno z DDV in brez DDV z vključenimi morebitnimi popusti;

- ponudnik mora smiselno izpolnjevati pogoje iz prvega odstavka 42. člena Zakona o javnih naročilih ZJN-1 (Ur. L. RS, št. 36/04 (ZJN-1-UPB1)) – (**priloga 2**);
- podpisan in žigosan vzorec pogodbe – (**priloga 3**).

Način dokazovanje pogoja št. 4:

Ponudnik izpolnjevanje pogoja izkaže s predložitvijo žigosanih in podpisanih listin navedenih pod tem pogojem.

8. MERILO ZA OCENJEVANJE PONUDB

Kot merilo za ocenjevanje in izbiro najugodnejše ponudbe bomo upoštevali **ceno najema dvorane za posamezen dan najema iz cenika brez DDV**. Najugodnejša ponudba je tista, kjer je ponujena najnižja cena. Če bo več ponudnikov navedlo enako ceno, bo izbran tisti ponudnik, čigar lokacija dvorane je bližja lokaciji naročnika.

IZLOČITEV PONUDBE

Nepravočasne ponudbe bodo izločene iz postopka odpiranja ponudb in bodo neodprte vrnjene ponudnikom.

Pravočasne ponudbe so tiste, ki so predložene naročniku do izteka roka, določenega pod točko 3. tega povabila.

Pri izbiri bomo upoštevali samo ponudbe, ki bodo pravilne in bodo imele priloženo izpolnjeno ponudbo s prilogami (cenik, izjavo ter podpisan vzorec pogodbe). Komisija za izvedbo JNMV 0403–120/2006 bo vse pravilno označene ponudbe odprla in ugotovila njihovo pravilnost. Vse pravilne ponudbe bodo ocenjene v skladu z merilom iz 9. točke tega povabila.

KONTAKTNA OSEBA

Kontaktna oseba naročnika za vprašanja v zvezi z naročilom male vrednosti je Mojca Markizeti. Vprašanja lahko ponudniki naslavljajo po telefaksu na št. (01) 475-00-40 ali po elektronski pošti mojca.markizeti@varuh-rs.si. Vprašanja in odgovori bodo objavljeni na spletni strani varuha www.varuh-rs.si.

Bojana Kvas

generalna sekretarka varuha

Priloge: PONUDBA - PODATKI O PONUDNIKU

Priloga 1 CENIK STORITEV

Priloga 2 IZJAVA

Priloga 3 VZOREC POGODBE

PONUDBA ŠT. _____
Z dne _____

1. PODATKI O PONUDNIKU

Naziv ponudnika	
Naslov	
Davčna številka	
Številka TRR/POS	
Kontaktna oseba	
Telefon	
Telefaks	
E-pošta	
Pooblaščenca oseba za podpis pogodbe	

2. OPIS DVORAN, ZMOGLJIVOSTI IN OSTALE LASTNOSTI

Razpoložljivost dvorane v terminih, ki so napisani v TABELI 1 (jesenske termine bomo sporočili do 20.6.2006)	DA	NE
Lokacija dvorane		
Opis dvorane (število miz in stolov)		
Digitalni projektor	DA	NE
Platno	DA	NE
Računalnik	DA	NE
Kabine za simultano prevajanje (1 jezik)	DA	NE
Ozvočenje, mikrofoni	DA	NE
Tehnično osebje za izvedbo prevajanja	DA	NE
Ostala tehnična oprema za prevajanje (mešalna miza)	DA	NE
Slušalke (min. 20 kom)	DA	NE
Dnevna svetloba v dvorani	DA	NE
Dvorana je dostopna osebam na invalidskih vozičkih	DA	NE

3. NAČIN OBVESTILA O IZBORU

O izboru želimo biti obveščeni:

PO POŠTI

PO E-POŠTI

OBOJE

4. ROK IN NAČIN PLAČILA

Upoštevajoč 24.člen Zakona o izvrševanju proračuna Republike Slovenije za leto 2006 in 2007 (Ur. list RS, št. 116/2005) je plačilni rok 30. dan po izvedenih storitvah in po uradnem prejemu pravilno izstavljenega pisnega računa.

5. VELJAVNOST PONUDBE

Ponudba velja:_____

Priloge: Priloga 1 CENIK STORITEV
Priloga 2 IZJAVA
Priloga 3 VZOREC POGODBE

ODGOVORNA OSEBA PONUDNIKA

podpis in žig

CENIK NAJEMA DVORANE

Navedite ceno brez DDV-ja in z DDV-jem. Kot merilo se bo upoštevala cena z DDV-jem.

	Cena brez DDV		Cena z DDV	
	SIT	EUR	SIT	EUR
najem dvorane* z ustrezno tehnično opremo za 1 dan (8:00 – 19:00)				

* Najem dvorane vključuje vse zahteve naročnika navedene pod pogojem št.1 in sicer:

- a) Lokacija dvorane: Ljubljana
- b) Dvorana je primerna za izvedbo seminarjev in opremljena z mizami in stoli za 60 ljudi
- c) Digitalni projektor, platno
- d) Računalnik
- e) Kabine za simultano prevajanje (1 jezik)
- f) Ozvočenje, mikrofoni.
- g) Tehnično osebje za izvedbo prevajanja
- h) Ostala tehnična oprema za prevajanje (mešalna miza)
- i) Slušalke (min. 20 kom)

ODGOVORNA OSEBA PONUDNIKA

podpis in žig

IZJAVA

ponudnika o izpolnjevanju pogojev za izvedbo javnega naročila male vrednosti in sprejemu pogojev iz povabila k oddaji ponudb

Predmet javnega naročila:

Ponudnik:

Izjavljamo, da izpolnjujemo naslednje pogoje:

1. Imamo veljavno registracijo za opravljanje dejavnosti in vsa potrebna dovoljenja.
DA NE
2. Nismo v postopku prisilne poravnave, stečaja ali likvidacijskem postopku.
DA NE
3. V zadnjih petih letih nam ni bila izdana pravnomočna odločba za kaznivo dejanje, povezano s poslovanjem, ali pravnomočna odločba, s katero bi nam bilo prepovedano opravljanje dejavnosti.
DA NE
4. Razpolagamo z zadostnimi finančnimi in kadrovskimi zmogljivostmi za izvedbo del.
DA NE

S podpisom te izjave ponudnik tudi potrjuje:

- da se v celoti strinja in sprejema pogoje naročnika, da po njih daje svojo ponudbo in da pod navedenimi pogoji pristopa k izvedbi predmeta naročila,
- da je ob izdelavi ponudbe pregledal vso razpoložljivo dokumentacijo,
- da je v celoti seznanjen z obsegom in zahtevnostjo naročila,
- da ne bo imel do naročnika nobenega odškodninskega zahtevka, če ne bo izbran kot najugodnejši ponudnik.

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da so zgoraj navedeni podatki resnični in da jih bomo ob naročnikovi zahtevi dokazali s predložitvijo ustreznih potrdil.

Kraj in datum:

Ponudnik:

Podpis:

VZOREC POGODBE

V VZOREC POGODBE NE VPISUJTE NIČESAR! VZOREC POGODBE JE POTREBNO NA KONCU LE PODPISATI IN ŽIGOSATI!

S podpisom ponudnik potrjuje, da se je seznanil z vsebino pogodbe in da se z njo strinja.

Varuh človekovih pravic, Dunajska cesta 56, Ljubljana, ki ga zastopa Bojana Kvas, generalna sekretarka Varuha (v nadaljnjem besedilu: naročnik).

Matična številka: 5855012

Davčna številka: 57006229

TRR: 01100-6300109972 odprt pri Banki Slovenije

in

(v nadaljnjem besedilu: najemodajalec)

ID za DDV: _____

skleneta naslednjo:

POGODBO

o najemu dvorane za izvedbo seminarjev za projekt Twinning

"Strengthenig the national institutional structure for the fight against discrimination" (Krepitev nacionalne institucionalne strukture za boj proti diskriminaciji) v okviru Prehodnega vira 2005,

CRIS No. 2005/017-462.04.

JNMV št. 0403-120/2006

1. člen

Pogodbeni stranki ugotavljata, da je bil najemodajalec izbran za izvedbo oddaje javnega naročila male vrednosti št. 0403-120/2006 z dne 17.5.2006 po postopku zbiranja ponudb določenem v poglavju III. Postopek zbiranja ponudb točke A. 1. Pravilnika za oddajo javnih naročil male vrednosti št. 0102-2/2005 z dne 10.1.2005, kot najugodnejši ponudnik za oddajo dvorane v najem za izvedbo seminarjev za projekt Twinning - "Strengthenig the national institutional structure for the fight against discrimination" (Krepitev nacionalne institucionalne strukture za boj proti diskriminaciji) v okviru Prehodnega vira 2005, CRIS No. 2005/017-462.04 po ponudbi št. _____ z dne __.__.2006.

Ponudba iz prejšnjega odstavka je priloga 1 in sestavni del te pogodbe.

2. člen

Predmet te pogodbe je najem dvorane, za potrebe naročnika za izvajanje izobraževalnih seminarjev v okviru projekta Twinning - "Strengthenig the national institutional structure for the fight against discrimination" (Krepitev nacionalne institucionalne strukture za boj proti diskriminaciji) v okviru Prehodnega vira 2005 CRIS No. 2005/017-462.04.01. Seminarji se bodo izvajali v mescih junij, julij, september, oktober in november 2006.

Najem dvorane vključuje vse zahteve naročnika navedene v najemodajalčevi ponudbi pod točko 2.

Najemodajalec daje naročniku v najem dvorano na lokaciji _____ za izvedbo seminarjev in sicer za naslednje dneve oz. v obdobju:

- 12. – 16.6.	5 dni
- 19. – 23.6.	3 dni
- 03. – 07.7.	2 dni
september*	_____
oktober*	_____
november*	_____

(* datume bomo določili in sporočili do 20.6.2006)

3. člen

Pogodbeni stranki sta soglasni, da cena za najem dvorane vključuje najem dvorane na lokaciji: Ljubljana, primerne za izvedbo seminarjev in opremljene z mizami in stoli za 60 ljudi, digitalnim projektorjem, platnom za projiciranje, računalnikom, kabinami za simultano prevajanje (1 jezik), ozvočenjem, mikrofoni, tehničnim osebjem za izvedbo prevajanja in ostalo tehnično opremo za prevajanje (mešalno mizo), slušalkami (min. 20 kom).

4. člen

Najemodajalec se s to pogodbo obvezuje, dati naročniku dvorano v najem opremljeno skladno z zahtevami naročnika in v stanju, ki ustreza izvedbi posameznega seminarja. Najemodajalec je dolžan v času najema zagotoviti brezhibno delujočo potrebno tehnično opremo za nemoten potek seminarjev.

Podrobnosti ter potrebno postavitve opreme bosta najemodajalec in naročnik dogovorila za vsako izobraževalno obliko pred izvedbo posameznega seminarja.

Zahteve iz prejšnjega odstavka dogovorita skrbnika pogodbe.

5. člen

Cena za najem dvorane za posamezen dan, za dneve dogovorjene v 2. členu te pogodbe znaša _____ SIT / _____ EUR (brez DDV) oziroma _____ SIT / _____ EUR z obračunanim 20% DDV.

Cena iz prejšnjega odstavka je fiksna za čas trajanja pogodbenega razmerja.

6. člen

Najemodajalec bo za najem dvorane iz 2. člena te pogodbe izstavil naročniku račun, ki ga bo naročnik plačal 30. (trideseti) dan po izvedeni storitvi in uradnem prejemu pravilno izstavljenega pisnega računa, na najemodajalčev račun TRR _____ odprt pri _____.

7. člen

Skrbnik pogodbe je odgovoren za pravilno izvajanje te pogodbe in za urejanje medsebojnih odnosov v času veljavnosti pogodbe.

Skrbnik pogodbe na strani naročnika je Mojca Markizeti, sodelavka za odnose z javnostmi III, na strani najemodajalca je skrbnik pogodbe _____.

8. člen

Morebitne spore iz pogodbe bosta stranki reševali sporazumno, v kolikor dogovor med strankama ne bo mogoč, je za reševanje spora pristojno stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

10. člen

Pogodba je veljavno sklenjena s podpisom obeh pogodbenih strank.

Pogodba je napisana je v štirih izvodih, od katerih prejme vsaka od pogodbenih strank po dva izvoda.

V Ljubljani,

V _____,

Naročnik:
Varuh človekovih pravic
Bojana Kvas
Generalna sekretarka Varuha

Najemodajalec:

